

This volume has been financed by the Centre of Excellence in Cultural Theory (CECT, European Regional Development Fund) and is related to research projects IUT20-7 and IUT2-44 (Estonian Research Council).



European Union
Regional Development Fund Investing in your future



Managing editors: Anu Kannike, Monika Tasa
Language editor: Daniel Edward Allen
Design and layout: Roomari Kurvits
Cover layout: Kalle Paalits
Prepress editing of art reproductions: Marje Eelma

Copyright: University of Tartu, authors, 2014

Artwork used in cover design: Leonhard Lapin "Kosmiline masin" ("Cosmic Machine") 1975. Oil, canvas. 100 x 90 cm.

Artworks used in the cover design and at the beginning of each article: the collection of the Art Museum of Estonia, reprinted with permission. The publisher has made all possible efforts to find the copyright holders. In case of copyright questions, please contact the managing editor.

ISSN 2228-060X (print)

ISBN 978-9949-32-613-6 (print)

ISSN 2228-4117 (online)

ISBN 978-978-9949-32-614-3 (online)

University of Tartu Press, www.tyk.ee/act

Contents

List of illustrations	7
List of figures	8
Notes on editors and contributors	9
Acknowledgements	12
Preface: Estonian approaches in culture theory Valter Lang, Kalevi Kull	14
The paradoxes of the semiosphere Mihhail Lotman	22
Culture and translation Peeter Torop	36
Husserl's account of the cultural uniqueness of Western civilization Tõnu Viik	66
Principles of language sustainability Martin Ehala	88
Landscape semiotics: contribution to culture theory Kati Lindström, Kalevi Kull, Hannes Palang	110
Where did the Asva culture go? Three models of cultural behaviour in the Bronze-Age eastern Baltics Valter Lang	136
Identity, difference and cultural worlds Rein Raud	164

Human beings, religion and deviance: does religiosity create a secure environment for living? Raul Tiganik, Anne Kull	182
The collective powers of religion: scholarly interpretations and vernacular dialogue Art Leete	204
The folk and others: constructing social reality in Estonian legends Ülo Valk	222
Avoiding uncertainty by making the past usable Aili Aareleid-Tart	242
The diachronic approach to journalism culture Halliki Harro-Loit	262
Genre creation within memory collection Tiiu Jaago	284
From the construction of concepts to knowledge production: the interdisciplinarity of folkloristics Kristin Kuutma	308
Index of names	329

List of illustrations

Leonhard Lapin "Kosmiline masin" ("Cosmic Machine") 1975. EKM M 5324. © EAÜ 2014	front cover
Jüri Palm "Oli koid" ("Once Upon a Time") 1977. EKM G 11648. Reprinted with permission	13
Tõnis Vint "Päikese tee" ("The Path of the Sun") 1978. EKM G 11303. © EAÜ 2014	21
Tõnis Vint "Kuu tee" ("The Path of the Moon") 1978. EKM G 29503. © EAÜ 2014	35
Sirje Runge "Ruum II" ("Space II") 1977. EKM M 6305. © EAÜ 2014	65
Sirje Runge "9 ruutu" ("9 Squares") 1976. EKM M 7418. © EAÜ 2014	87
Urmas Ploomipuu "Maastik" ("Landscape") 1973. EKM G 26744. Reprinted with permission	109
Tõnis Vint "Korall" ("Coral") 1973. EKM G 29762. © EAÜ 2014	135
Tõnis Vint "Linn. Vasaku käe peegel" ("City. Left Hand Mirror") 1979. EKM G 11667. © EAÜ 2014	163
Urmas Ploomipuu "Projekt" ("Project") 1973. EKM G 11090. Reprinted with permission	181
Jüri Palm "Must ja hõbe" ("Black and Silver") 1967. EKM G 27354. Reprinted with permission	203
Sirje Runge "Geomeetria XI" ("Geometry XI") 1976. EKM M 6487. © EAÜ 2014	221
Alo Hoidre "Konstruktsioonid II" ("Constructions II") 1977. EKM G 11157. Reprinted with permission	241
Vello Vinn "Aeg I" sarjast "Tiivad" ("Time I" from the series "Wings") 1972. EKM G 10410. Reprinted with permission	261
Illimar Paul "Taevas" ("Sky") 1985. EKM G 29509. Reprinted with permission	283
Leonhard Lapin "Ruum" ("Space") 1974. EKM M 6970. © EAÜ 2014	307